

Jelena Marićević

## Harač turskih serija

Od nedavno je počela nova osmanlijska invazija na Srbiju, i to nepunih sto godina od oslobođenja od istih. Samo što sada postoje i „kulturni ratovi“. Ratovi serija? Ratovi ili ne, ali ja već baratam nekim ustaljenim izrazima na turskom jeziku, a detektujem i turcizme; fina leksička vežbica za jednog filologa, ali šta dobijaju nefilolozi! Bolje reći, šta gube? Ja bih u tom kontekstu bila ratni profiter, zato i mogu da se razbacujem ovakvim rečima.

Kako bih pokušala da objasnim „slučaj turskih serija“, neizostavno moram dotaći i sapunice južnoameričke produkcije. Treba se zapitati: Kako to da su turske serije uspele da ih potisnu u drugi plan? Čemu to treba zahvaliti ili ne zahvaljivati uopšte?

Latinoameričke sapunice otišle su u jednu krajnost zbog koje su izgubile na gledanosti: opravdane raskalašnosti, bahanalije, nepristojnosti, incestuoznosti, pa i pedofilije, sve su više prisutne u njihovim scenarijima.

U momentu kada se emitovala na „Prvoj“ televiziji serija „Perro Amor“ (kod nas prevedena kao „Opasne igre“, a u bukvalnom prevodu „Pseto ljubavi“) vrtela se i turska „1001 noć“ i odnela prevlast. I ne samo prevlast, već se i glumica koja je glumila Šeherezadu obrela u Beogradu, kao nekada davno, kada nam je došla čuvena Kasandra (Koreima Tores), u doba latinoameričke ekspanzije.

Zašto? Stvar vrlo jasna: turske serije su, ako to možemo reći, pristojne, uzdržane, ispeglane, „lepo vaspitane“, odmerenije, jednom rečju, didaktične, pa se mogu upotrebiti i u edukativne svrhe. Nailazimo na poštovanje starijih (ljubljenje ruku, traženje blagoslova), cenzurisano odevanje, domaćinsku atmosferu i manje bajkovit scenario.

Npr. u latinoameričkoj sapunici nikad neće stradati neki od protagonista, ili bar neće do samog kraja i to, ako i samo ako, poseduje izrazito negativne odlike.

Takođe, likovi su u latino serijama plošnji i strogo podeljeni na dobre i loše (eventualno, može se naći pokoji negativan lik koji dolazi do čudesnog prosvetljenja i putem oprostaja ili ko zna čega preobraća se u dobrog (donja Herminija u „Kasandri“).

S druge strane, likovi turskih serija bliži su običnom čoveku i obliji su, ljudskiji, pa je tako interesovanje za njih prevladalo. A dešavaju se tragedije i značajnim protagonistima (Zašto je Džema usmrtio infarkt? - serija „Kad lišće pada“). Turske serije neguju i promovišu kult porodice, što je ohrabrujuće, ako imamo u vidu njegovu poljuljanost i dovođenje u pitanje.

I to nije sve, neretko turski protagonisti čitaju, i to poeziju, što nije nezanemarljiv fakat ako imamo u vidu njenu, opšte posmatrano, nepopularnost u odnosu na prozne tekstove (serija „Gumuš“: Gumuš i Mehmed čitaju u krevetu jedni drugima pesme, serija „1001 noć“ narator i Onur Aksal deklamuju delove iz Šeherezadinih priča i poneke stihove, serija „Kad lišće pada“ Ali Riza (guverner u penziji, otac petoro dece) čita turske savremene pesnike u kafani ili u fotelji).

I tu dolazimo do nekih vrlo značajnih momenata. U momentu, uslovno rečeno, dekadencije, latinoameričkih serija, pojavljuje se turski scenario koji neguje neke vrednosti, moralne norme i tradiciju, kroz, doduše razvodnjenu priču, ali, ipak (!) realističniju, a to se, ako ćemo za pravo, uklapa i u savremene literarne tendencije, u kojima prevlast u čitalačkoj publici sve više uzimaju maha romani nekog ponovnog realizma. ( O tome koliko je to literarno vredno ili nije, nećemo raspravljati na ovom mestu. )

Međutim, što se tiče odabira glumaca, prostora za snimanje i grada u kojem se sve to odvija, lako ćemo konstatovati mala lukavstva za kojim su posegnuli Turci. Naime, glumci su atraktivni, podsećaju na slovensko-turske mešance (ako ćemo za pravo, na Srbe, par excellence), i niti se jedna serija nije snimala igde drugde, do u Istanbulu. „Pa, da li je Istanbul Turska?“, zapitaće se poneko. Pominju se tu i tamo Ankara, Izmir, ali samo na nivou pomena, naravno.

Ali, šta to može da znači? Možda su Turci pomislili da kosmopolitizam Istanbula može da pomogne u promeni njihove slike u očima sveta, koji ih vidi na jedan oveštao i stereotipan način. I u tome su, dakako u pravu. Edvard Said je pokrenuo pitanje imagologije osamdesetih godina prošlog stoleća, sa knjigom „Orientalizam“, što treba imati u vidu kada govorimo o nečemu što nam dolazi iz Turske. Turci su uložili u svoj imidž i to preko snažnog tv medija, sa aktivnim prisustvom na samo jednom domaćem TV kanalu minimum četiri sata dnevno (računajući i reprize), što nije mala minutaža za reklamiranje, ali nije ni mali harač slobodnog vremena i medijske pažnje. Zarad čega? Proklamovanja lepog vaspitanja, moralnih i porodičnih vrednosti? Dobro je to, i neka je tako; ali, zar nam je za to potreban turski scenario? Verovatno nije. Ali, ne posmatraju svi to na taj način. Prosto, dvogodišnja invazija turskih serija posmatra se kao pomodarstvo i lek za dokolicu, ali šta ako su turske serije „dar Danajaca“, lepo upakovan poklon protiv nas samih? Možda i nisu, ali, šta ako ... ?